

# Ständchen

Textdichter: Franz Grillparzer  
Op. post. 135, D 921

Franz Schubert  
1797–1828

komponiert im Juli 1827

Andante

Alto oder Bariton

Soprano I

Soprano II

Alto I

Alto II

Pianoforte

*4 p*  
Zö - - gernd lei - se  
*Soft* ap - proaching,

*pp*  
Zö - - kels näch' - ger Stil - le  
*Soft* i - lence of the dark - ness,

*pp*  
Zö - - jach. in des  
*Soft* in the

*pp*  
- gernd lei - se in des  
*pp* - achung, in the

*pp*  
- gernd lei - se in des  
*pp* ap - proaching, in the

*pp*  
Zö - - gernd lei - se in des  
*Soft* ap - proaching, in the

Aufführungsdauer / Duration: ca. 6 min.

© 1978 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 40.296

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2011 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Herausgeber:

Thomas Schmid

English version by Jean Lunn

7

sind wir hier, sind wir  
 We are here, we are

Dun - kels nächt' - ger Stil - le sind wir hier,  
 si - lence of the dark - ness, We are here,

Dun - kels nächt' - ger Stil - le sind wir hier,  
 si - lence of the dark - ness, We are here,

Dun - kels nächt' - ger Stil - le sind wir hier,  
 sin - lence of the dark - ness, We are here,

Dun - kels nächt' - ger Stil - le sind wir hier,  
 si - lence of the dark - ness, We are here,

10

hier, und den Fin - ger sei lei - se, lei - se  
 here, and with fin - gers soft - ly, soft - ly

sind wir hier, in - ger sanft ge - krümmt, lei - se, lei - se  
 we are here, fin - gers gen - tly curled, Soft - ly, soft - ly

sind wir hier, und den Fin - ger sanft ge - krümmt, lei - se, lei - se  
 we are here, and with fin - gers gen - tly curled, Soft - ly, soft - ly

sind wir hier, und den Fin - ger sanft ge - krümmt, lei - se, lei - se  
 we are here, and with fin - gers gen - tly curled, Soft - ly, soft - ly

sind wir hier, und den Fin - ger sanft ge - krümmt, lei - se, lei - se  
 we are here, and with fin - gers gen - tly curled, Soft - ly, soft - ly

13 >

po - chen wir an des Lieb - chens Kam - mer - tür;  
 knock - ing on the be - lov - ed's cham - ber door;

po - chen wir an des Lieb - chens Kam - mer -  
 knock - ing on the be - lov - ed's cham - ber

po - chen wir an des Lieb - chens Kam - mer -  
 knock - ing on the be - lov - ed's cham - ber

po - chen wir an des Lieb - chens Kam - mer -  
 knock - ing on the be - lov - ed's cham - ber

po - chen wir an des Lieb - chens Kam - mer -  
 knock - ing on the be - lov - ed's cham - ber

po - chen wir an des Lieb - chens Kam - mer -  
 knock - ing on the be - lov - ed's cham - ber

Carus-Verlag

15

doch nun stei - gend,  
 But now grow - ing,

schwel - lend,  
 swell - ing,

tür;  
 door;

doch nun  
 now

schwel - lend,  
 swell - ing,  
*cresc.*

schwel - lend,  
 swell - ing,  
*cresc.*

tür;  
 door;

schwel - lend,  
 swell - ing,  
*cresc.*

schwel - lend,  
 swell - ing,  
*cresc.*

tür;  
 door;

nun stei - gend,  
 now grow - ing,

schwel - lend,  
 swell - ing,  
*cresc.*

schwel - lend,  
 swell - ing,  
*cresc.*

doch nun stei - gend,  
 But now grow - ing,

schwel - lend,  
 swell - ing,

schwel - lend,  
 swell - ing,

cre - scen -

Carus-Verlag

17

he - bend mit ver - ein - ter Stim - me, laut ru - fen aus wir hoch ver -  
 ris - ing, as one voice to - geth - er, Loud ly we call with one ac -

he - bend mit ver - ein - ter Stim - me, laut ru - fen  
 ris - ing, as one voice to - geth - er, Loud ly we

he - bend mit ver - ein - ter Stim - me, laut ru - fen  
 ris - ing, as one voice to - geth - er, Loud ly we

he - bend mit ver - ein - ter Stim - me, laut ru - fen  
 ris - ing, as one voice to - geth - er, Loud ly we

he - bend mit ver - ein - ter Stim - me,  
 ris - ing, as one voice to - geth - er, Loud ru - fen

19

traut: Schlaf du nicht, wenn die Neigung Stim - me spricht, schlaf du nicht,  
 cord: Sleep no more, when the voice of long - ing speaks, sleep no more,

aus wir hoch ver - traut: Schlaf du nicht, wenn die Neigung Stim - me spricht, schlaf du nicht,  
 call with one ac - cord: Sleep no more, when the voice of long - ing speaks, sleep no more,

aus wir hoch ver - traut: wenn die Neigung Stim - me spricht, schlaf du nicht,  
 call with one ac - cord: Sleep no more, when the voice of long - ing speaks, sleep no more,

aus wir schlaf du nicht, wenn die Neigung Stim - me spricht, schlaf du nicht,  
 call with one ac - cord: Sleep no more, when the voice of long - ing speaks, sleep no more,

aus wir schlaf du nicht, wenn die Neigung Stim - me spricht, schlaf du nicht,  
 call with one ac - cord: Sleep no more, when the voice of long - ing speaks, sleep no more,

*co rall.*

*fp* *p*

22 *f* schlaf du nicht, *p* schlaf du nicht, *ff* schlaf du nicht, *pp* wenn der  
 sleep no more, sleep no more, sleep no more, when the

*f* *p* schlaf du nicht, wenn der Nei-gung Stim-me spricht, *p* schlaf du nicht, *ff* schlaf du nicht, *pp* wenn der  
 sleep no more, when the voice of long-ing speaks, sleep no more, sleep no more, when the

*f* *p* schlaf du nicht, wenn der Nei-gung Stim-me spricht, schlaf du nicht, wenn der  
 sleep no more, when the voice of long-ing speaks, sleep no more, when the

*f* *p* schlaf du nicht, wenn der Nei-gung Stim-me spricht, schlaf du nicht, wenn der  
 sleep no more, when the voice of long-ing speaks, sleep no more, when the

*f* *p* schlaf du nicht, wenn der Nei-gung Stim-me spricht, schlaf du nicht, wenn der  
 sleep no more, when the voice of long-ing speaks, sleep no more, when the

*f* *p* schlaf du nicht, wenn der Nei-gung Stim-me spricht, schlaf du nicht, wenn der  
 sleep no more, when the voice of long-ing speaks, sleep no more, when the

25

Nei - gung Stim - me spricht!  
 voice of long - ing speak

Nei - gung Stim - me sp  
 voice of long - ing

Nei - gung St  
 voice of

Nei - gu c spricht!  
 voice speak!

Nei - gu c spricht!  
 voice speak!

Nei - gu c spricht!  
 voice speak!

*p* *cresc.*  
Sucht ein Wei-ser nah und fer - ne  
Once a wise man went out look - ing,

*p* *cresc.*  
Sucht ein Wei - ser  
Once a wise man

*p*  
Sucht ein Wei-ser nah und fer - ne Men-schen einst mit der La - ter - ne, sucht ein ser  
Once a wise man went out look - ing, Good men with his lan - tern seek - ing, once ran

*p*  
Sucht ein Wei-ser nah und fer - ne Men-schen einst mit der La - ter - ne,  
Once a wise man went out look - ing, Good men with his lan - tern seek - ing,

*p*

31 *p*  
Wie-viel se-  
Rar Men-schen uns ge - neigt und hold;  
Is a kind and lov - ing friend.

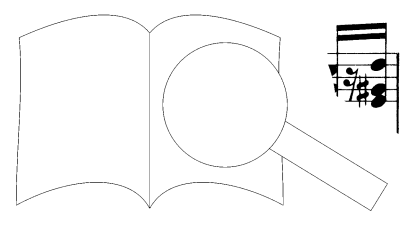
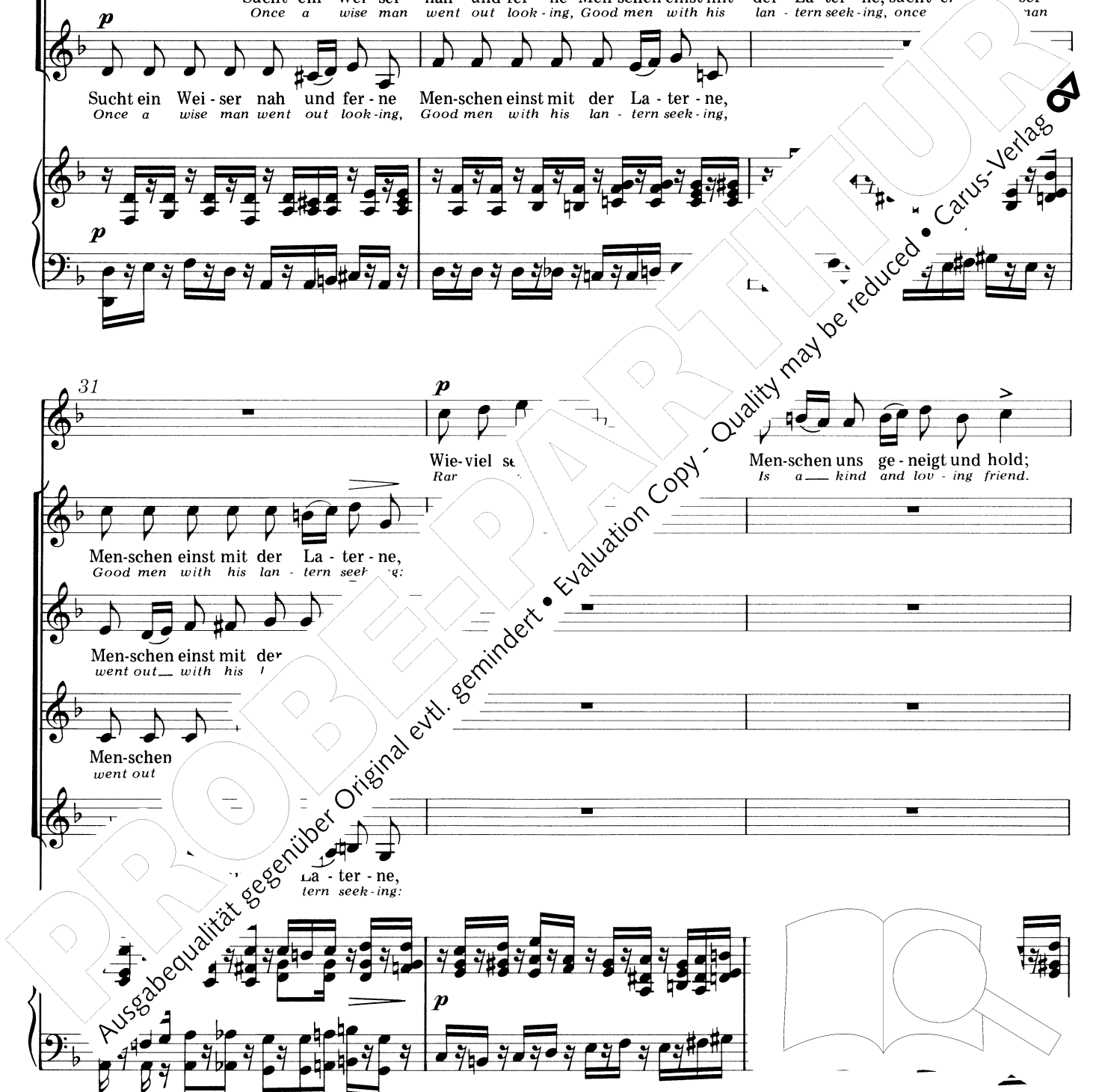
Men-schen einst mit der La - ter - ne,  
Good men with his lan - tern seek - ing:

Men-schen einst mit der  
went out - with his

Men-schen  
went out

La - ter - ne,  
tern seek - ing:

*p*



sucht ein Wei-ser nah und fer - ne  
Once a wise man went out look - ing,

wie-viel selt'-ner dann als Gold, Men-schen uns ge - neigt und hold;  
Rar-er than the fin - est gold, Is a kind and lov - ing friend.

wie-viel selt'-ner dann als Gold, Men-schen uns ge - neigt und hold; sucht ein Wei-ser  
Rar-er than the fin - est gold, Is a kind and lov - ing friend. Once a wise man

wie-viel selt'-ner dann als Gold, Men-schen uns ge - neigt und hold;  
Rar-er than the fin - est gold, Is a kind and lov - ing friend.

Men-schen einst mit der La - ter - ne,  
Good men with his lan - tern seek - ing:

Wei-ser Men-schen einst mit der La - ter - ne,  
a wise man went out with his lan-tern seek - ing:

nah und fer - ne Men-s' mit der La - ter - ne,  
went out look - ing, Good his lan - tern seek - ing:

sucht ein Wei-ser nah und fer - ne Men-schen einst mit der La - ter - ne,  
Once a wise man went out look - ing, Good men with his lan - tern seek - ing:

sucht ein Wei-ser Men-schen einst mit der La - ter - ne,  
Once a wise man went out with his lan-tern seek - ing:

40 *p*

wie-viel selt'-ner dann als Gold, Men-schen uns ge-neigt und hold.  
*Rar-er than the fin-est gold Is a kind and lov-ing friend.*

wie-viel selt'-ner dann als Gold,  
*Rar-er than the fin-est gold*

wie-viel selt'-ner dann als Gold,  
*Rar-er than the fin-est gold*

wie-viel selt'-  
*Rar-er than*

*p*

43

Drum we schaft,  
*So wh ship,*

Men-schen uns ge-neigt und hold.  
*Is a kind and lov-ing frie friend.*

Drum wenn Freund-schaft spricht,  
*So when love is here,*

Drum wenn Freund-schaft spricht,  
*So when love is here,*

Men-sche  
*Is a*

Drum wenn Freund-schaft spricht,  
*So when love is here,*

-neigt und hold.  
*lov-ing friend.*

wenn  
*when*

*p*



45

*f* Lie - be spricht, *p* schlaf du nicht, wenn  
*love* *is here,* *sleep no more,* *when*

*f* Lie - be spricht, *p* Freun-din, Lieb-chen, schlaf du nicht, drum wenn Freund - schaft spricht,  
*love is here,* *O be - lov - ed,* *sleep no more,* *So when love is here,*

*f* Lie - be spricht, *p* Freun-din, Lieb-chen, schlaf du nicht, drum wenn Freund - schaft spricht,  
*love is here,* *O be - lov - ed,* *sleep no more,* *So when love is here,*

*f* Lie - be spricht, *p* Freun-din, Lieb-chen, schlaf du nicht, drum wenn Freund - schaft sprich+  
*love is here,* *O be - lov - ed,* *sleep no more,* *So when love is here,*

*f* Lie - be spricht, *p* Freun-din, Lieb-chen, schlaf du nicht, drum  
*love is here,* *O be - lov - ed,* *sleep no more,* *So*

*fp* *pp*

47

*fp* Lie - be spricht, *pp* we- reun-din, Lieb-chen, schlaf du  
*love is here,* *...he* *O be - lov - ed,* *sleep no*

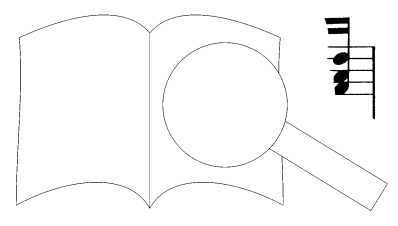
*fp* Lie - be spricht, *pp* Freun-din, Lieb-chen, sc wenn  
*love is here,* *O be - lov - ed,* *when*

*fp* Lie - be spricht, *pp* Freun-din, Lieb-chen, schlaf du nicht, wenn  
*love is here,* *O be - lov - ed,* *sleep no more,* *when*

*fp* Lie - be is, schlaf du nicht, wenn  
*love is here,* *O be - lov - ed,* *sleep no more,* *when*

*fp* Lie - be is, schlaf du nicht, wenn  
*love is here,* *O be - lov - ed,* *sleep no more,* *when*

*pp*



nicht, wenn Lie - be spricht, Freun - din, Lieb - chen, schlaf du  
 more, when love is here, O be - lov - ed, sleep no

*fp.* *pp*  
 Lie - be spricht, Freun - din, Lieb - chen, schlaf du nicht, wenn  
 love is here, O be - lov - ed, sleep no more, when

*fp.* *pp*  
 Lie - be spricht, Freun - din, Lieb - chen, schlaf du nicht, wenn  
 love is here, O be - lov - ed, sleep no more, when

*fp.* *pp*  
 Lie - be spricht, Freun - din, Lieb - chen, schlaf du nicht, wenn  
 love is here, O be - lov - ed, sleep no more, when

*fp.* *pp*  
 Lie - be spricht, Freun - din, Lieb - chen, schlaf du nicht, wenn  
 love is here, O be - lov - ed, sleep no more, when

nicht, Freun - din, Lie - be spricht, wenn Freundschaft spricht, schlaf du nicht!  
 more, O be - lov - ed, love is here, when love is here, sleep no more, du no more!

*pp*  
 Lie - be spricht, wenn Freundschaft spricht, schlaf du nicht!  
 love is here, when love is here, sleep no more, du no more!

*pp*  
 Lie - be spricht, wenn Freundschaft spricht, schlaf du nicht!  
 love is here, when love is here, sleep no more, du no more!

*pp*  
 Lie - be spricht, wenn Freundschaft spricht, schlaf du nicht!  
 love is here, when love is here, sleep no more, du no more!

*pp*  
 Freundschaft spricht, Lieb - chen, schlaf du nicht!  
 love is here, sleep no more, du no more!

*f* *p*

54 *mf*

A-ber was in al - len Rei - chen wär dem  
 But what treas - ure of all treas - ures Can com -

A-ber was in al - len  
 But what treas - ure of all

A-ber was in al - len  
 But what treas - ure of all

A-ber was in al - len  
 But what treas - ure of all

A-ber was in  
 But what treas - ure

57

Schlum - mer zu ver - glei - chen?  
 pare with sleep's great - pleas-ures?

Rei - chen wär dem Schl. z  
 treas - ures Can com - pare & sl. eat - glei - chen, a - ber was in al - len

Rei - chen  
 treas - ures

Rei - chen  
 treas - ures

Rei - chen  
 treas - ures

wär dem Schlum - mer zu ver - glei - chen, a - ber was in al - len  
 Can com - pare with sleep's great - pleas-ures, But what treas - ure of all

wär dem Schlum - mer zu ver - glei - chen, a - ber was in al - len  
 Can com - pare with sleep's great - pleas-ure len all

60 *pp*

Drum statt Wor - ten und statt Ga - ben  
So in - stead of words and speak - ing

*p*

Rei - chen wär dem Schlummer zu ver - glei - chen?  
treas - ures Can com - pare with sleep's great pleas - ures?

*pp*

Drum statt  
So in -

*p*

Rei - chen wär dem Schlummer zu ver - glei - chen?  
treas - ures Can com - pare with sleep's great pleas - ures?

*pp*

Drum statt  
So in -

*p*

Rei - chen wär dem Schlummer zu ver - glei - chen?  
treas - ures Can com - pare with sleep's great pleas - ures?

*pp*

Drum statt  
in -

*p*

Rei - chen wär dem Schlummer zu ver - glei - chen?  
treas - ures Can com - pare with sleep's great pleas - ures?

*p* *fp* *decresc.*

63

sollst du nun auc.  
You must now

Wor - ten und statt Ga - ben  
stead of words and speak - ing

sollst du nun auch Ru - he ha - ben;  
You must now have sleep and wak - ing;

Wor - ten und statt G?  
stead of words and sr

sollst du nun auch Ru - he ha - ben;  
You must now have sleep and wak - ing;

Wor - ter  
stead o

sollst du nun auch Ru - he ha - ben;  
You must now have sleep and wak - ing;

oen  
- ing

sollst du nun auch Ru - he ha - ben;  
You must now have sleep and wak - ing;

66

noch ein Grüß-chen, noch ein Wort, es ver -  
*Just one greet - ing, just one word, And the*

noch ein Grüß-chen, noch ein Wort,  
*just one greet - ing, just one word,*

noch ein Grüß-chen, noch ein Wort,  
*just one greet - ing, just one word,*

noch ein Grüß-chen, noch ein Wort,  
*just one greet - ing, just one word,*

noch ein Grüß-chen, noch ein  
*just one greet - ing, just*

69

stummt die fro - he Wei - se, lei - se, lei - chen wir, schleichen wir uns wie - der  
*joy - ful song is o - ver: Soft - ly now we end, now we end our ser - e -*

es verstummt die fro - he Wei - se, lei - se  
*And the joy - ful song is o - ver: soft - ly*

es verstummt die fro - he Wei - se, lei - se  
*And the joy - ful song is o - ver: soft - ly*

Wei - se, lei - se, lei - se  
*o - ver: Soft - ly, soft - ly*

die fro - he Wei - se, lei - se, lei - se  
*ful song is o - ver: Soft - ly, soft - ly*

*decresc.*

fort. *nade.* Noch ein Grüß - chen, *Just one greet - ing,*

schlei - chen wir, schlei - chen wir uns wie - der fort. *noch ein Just one*  
*now we end, now we end our ser - e - nade.*

schlei - chen wir, schlei - chen wir uns wie - der fort. *noch ein Just one*  
*now we end, now we end our ser - e - nade.*

schlei - chen wir, schlei - chen wir uns wie - der fort. *noch ein one*  
*now we end, now we end our ser - e - nade.*

schlei - chen wir, schlei - chen wir uns wie - der fort. *noch ein one*  
*now we end, now we end our ser - e - nade.*



noch ein Wort, *just one word,* noch. *noch.* - stummt die fro - he Wei - se, *joy - ful song is o - ver,*

Grüß - chen, *greet - ing,* noch ein Wo *re v* es ver - stummt die fro - he *And the joy - ful song is*

Grüß - chen, *greet - ing,* ein Wort, *one word,* es ver - stummt die fro - he *And the joy - ful song is*

Grüß - cher *greet - ing,* ein Wort, noch ein Wort, *one word, just one word,* es ver - stummt die fro - he *And the joy - ful song is*

noch ein Wort, noch ein Wort, *just one word, just one word,* die fro - he *ng is*



*decresc.*

lei - se, lei - se, es ver - stummt die fro - he Wei - se, lei - se, lei - se,  
*Soft - ly, soft - ly, And the joy - ful song is o - ver: Soft - ly, soft - ly,*

Wei - se, lei - se, lei - se, es ver - stummt die fro - he Wei - se, lei - se, lei - se,  
*o - ver: Soft - ly, soft - ly, And the joy - ful song is o - ver: pp Soft - ly, soft - ly,*

Wei - se, lei - se, lei - se, es ver - stummt die fro - he Wei - se, lei - se, lei - se,  
*o - ver: Soft - ly, soft - ly, And the joy - ful song is o - ver: pp Soft - ly, soft - ly,*

Wei - se, lei - se, lei - se, es ver - stummt die fro - he Wei - se, lei - se, lei - se,  
*o - ver: Soft - ly, soft - ly, And the joy - ful song is o - ver: pp Soft - ly, soft - ly,*

Wei - se, lei - se, lei - se, es ver - stummt die fro - he Wei - se, lei - se,  
*o - ver: Soft - ly, soft - ly, And the joy - ful song is o - ver: pp Soft - ly,*

*decresc.*

lei - se schlei - chen wir uns wie - de.  
*soft - ly now we end our ser*

se schlei - chen wir uns wie - der  
*ly now we end our ser - e*

lei - se schlei - chen wir uns wie - der  
*soft - ly now we end our ser - e*

lei - se schlei - chen wir uns wie - der  
*soft - ly now we end our ser - e*

lei - se schlei - chen wir uns wie - der  
*soft - ly now we end our ser - e*



82

lei - se schleichen wir uns wie-der fort, lei - - se  
 soft - ly now we end our ser - e - nade, soft - - ly  
 fort, lei - se schleichen wir uns wie-der fort, lei - se, lei - - se  
 nade, soft - ly now we end our ser - e - nade, soft - ly, soft - - ly  
 fort, lei - se schleichen wir uns wie-der fort, lei - - se  
 nade, soft - ly now we end our ser - e - nade, soft - - ly  
 fort, lei - se schleichen wir uns wie-der fort, lei - se, lei - - se  
 nade, soft - ly now we end our ser - e - nade, soft - ly, soft - - ly  
 fort, lei - se schleichen wir uns wie-der fort,  
 nade, soft - ly now we end our ser - e - nade,

85

schlei - chen wir uns fort.  
 end our ser - e nade.  
 schlei - chen wir uns  
 end our ser - e  
 schlei - chen wir  
 end our ser  
 schlei - ch  
 end .ort.  
 nade.  
 uns fort.  
 e nade.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

